

# 基督教倫敦華人信義會



## 主日崇拜程序表 Order of Worship

LONDON CHINESE LUTHERAN CHURCH

c/o The American International Church,

79A Tottenham Court Road,

London, W1T 4TD

聯絡：鄧偉健傳道 電話：07734051601

[www.LondonChineseChurch.com](http://www.LondonChineseChurch.com)

# 主日崇拜禮儀

## 預備禮

### 進堂詩 THE ENTRANCE HYMN

(眾立 Stand)

頌主新詩 28 《復活日》

New Hymns of Praise 28 《Day of Arising》

### 宣召 INVOCATION

(眾立 Stand)

主禮： 你已將我的哀哭變為跳舞，將我的麻衣脫去，給我披上喜樂，好叫我的靈歌頌你，並不住聲。耶和華 - 我的上帝啊，我要稱謝你，直到永遠！  
奉聖父、聖子、聖靈的名！阿們！

L: You have turned my mourning into dancing; you have taken off my sackcloth and clothed me with joy, so that my soul may praise you and not be silent. O Lord my God, I will give thanks to you forever.  
In the Name of the Father, Son, and Holy Spirit, Amen!

### 認罪 CONFESSION OF SIN

(眾立 Stand)

主禮： 我們藉着洗禮和基督同死，原是叫我們一舉一動有新生的樣式，像基督從死裡復活一樣。讓我們懷着懺悔和信心承認己罪，迎接在基督內的新生命。

L: We have been buried with him by baptism into death, so that, just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, so we too might walk in newness of life. And now let us take a moment to examine ourselves.

~~~~ 靜默片刻 承認過犯 ~~~~~

會眾： 聖潔的上帝，慈悲的天父，按著祢的恩惠眷顧我這軟弱可憐的罪人。我在心思、言語、行為，多回違背了祢的旨意，也覺得心中有許多隱惡；哀求天父發大慈悲，因耶穌基督的功勞憐憫我，饒恕我。主阿，垂憐俯聽我的禱告。阿們。

C: Most merciful God, we confess that we are in bondage to sin and cannot free ourselves. We have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbours as ourselves. For the sake of your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your holy name. Amen.

### 宣赦 THE ABSOLUTION

(眾立 Stand)

主禮： 全能的上帝憐憫你們，藉着我們的主耶穌基督，饒恕你們所犯的罪，增加你們行善的力量，並藉聖靈的大能，保守你們進入永生。

L: In the mercy of almighty God, Jesus Christ was given to die for us, and for his sake God forgives us all our sins. To those who believe in Jesus Christ he gives the power to become the children of God and bestows on them the Holy Spirit.

### 讚美詩 THE HYMN OF PRAISE

(眾立 Stand)

頌主聖詩 167 《哈利路亞》

Hymns Of Praise 167 《Alleluia》

頌主聖詩 51 《祂是主》

Hymns Of Praise 51 《He is Lord》

### 彼此問安 THE PEACE

(眾立 Stand)

### 當日禱文 PRAYER

(眾坐 Sit)

## 聖道禮

讀經 THE READINGS (眾坐 Sit)

使徒行傳 Acts 9:1-6

啟示錄 Revelation 5:11-14

唱詩 HYMN (眾坐 Sit)

頌主聖詩 170 《青苗生長》

Hymns Of Praise 170 《Now the Green Blade Riseth》

福音引題 THE GOSPEL OF THE DAY (眾立 Stand)

約翰福音 John 21:1-19

講道 THE SERMON (眾坐 Sit)

講題：俾得，彼得！

經文：約翰福音 John 21:1-19

## 回應禮

回應詩 HYMN OF RESPONSE (眾坐 Sit)

頌主聖詩 411 《為耶穌活著》

Hymns Of Praise 411 《Living for Jesus》

認信 DECLARATION OF OUR FAITH (眾立 Stand)

《使徒信經》

我信上帝，全能的父，創造天地的主。

我信耶穌基督，上帝的獨生子，我們的主；因著聖靈成孕，從童女馬利亞所生；在本丟彼拉多手下受難，被釘在十字架上，死了，葬了；下到陰間；第三天從死裏復活；後升天，坐在無所不能的父上帝的右邊；將來要從那裏降臨，審判活人、死人。

我信聖靈；一聖基督教會，聖徒相通；罪得赦免；肉身復活；並且永生。阿們。

《The Apostles' Creed》

I believe in God, the Father Almighty, Maker of heaven and earth, and in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended into hell. On the third day he rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty, from there He shall come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

奉獻 THE OFFERING (眾坐 Sit)

代禱 INTERCESSION (眾坐 Sit)

## 聖餐禮

聖餐詩 HYMN (眾坐 Sit)

頌主聖詩 263 《行近聖壇前》

Hymns Of Praise 263 《Draw Near and Take the Body of the Lord》

預謝文 THE PREFACE (眾立 Stand)

聖哉頌 THE SANCTUS (眾立 Stand)

聖哉，聖哉，聖哉，  
全能的上帝，  
祂的榮光充滿了全地，

Holy, holy, holy.  
Lord God of power and might.  
Heav'n and Earth are full of Your glory,

和散那歸於至高者，  
奉主名來的是應當稱頌的。  
和散那歸於至高者。

Hosanna in the highest,  
Blessed is He who comes in the name of the  
Lord our God.  
Hosanna in the highest.

祝餐 THE WORDS OF INSTITUTION

(眾立 Stand)

主禱文 THE LORD'S PRAYER

(眾立 Stand)

我們在天上的父：願人都尊你的名為聖。願你的國降臨；願你的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探；救我們脫離兇惡。因為國度、權柄、榮耀，全是你的，直到永遠。阿們。

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever and ever. Amen.

羔羊頌 THE AGNUS DEI

(眾立 Stand)

上帝的羔羊，  
你是除去世人罪孽的，  
求憐憫我們。  
上帝的羔羊，  
你是除去世人罪孽的，  
求憐憫我們。  
上帝的羔羊，  
你是除去世人罪孽的，  
求賜我們平安。

Lamb of God,  
You take away the sin of the world:  
Have mercy on us.  
Lamb of God,  
You take away the sin of the world:  
Have mercy on us.  
Lamb of God,  
You take away the sin of the world:  
Grant us peace.

召請 THE INVITATION

(眾立 Stand)

施餐 THE DISTRIBUTION

(眾立 Stand)

稱謝禱文 THE PRAYER OF THANKS

(眾立 Stand)

三一頌 DOXOLOGY

(眾立 Stand)

讚美上帝為萬福本；  
天下生靈讚美主名；  
天上萬軍讚美同聲；  
讚美聖父、聖子、聖靈。  
阿們。

Praise God from whom all blessings flow;  
Praise Him, all creatures here below;  
Praise Him above, ye heavenly host!  
Praise Father, Son and Holy Ghost!  
Amen.

## 差遣禮

祝福 THE BENEDICTION

(眾立 Stand)

三疊阿們 THREE FOLD AMEN

(眾立 Stand)

差遣 THE DISMISSAL

(眾立 Stand)

散會詩 THE CLOSING HYMN

(眾立 Stand)

頌主聖詩 224 《懇求主與我同住》

Hymns Of Praise 224 《Abide with Us, Our Savior》

家事報告 ANNOUNCEMENT

請看投影片 Please refer to the screen (眾坐 Sit)

默禱散會 SILENCE PRAYER

(眾坐 Sit)